**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 16 (1940)

**Heft:** 26

Artikel: Männer und Schicksale

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-757517

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Polen und Franzosen im Lager von Montfaucon. Müde Leute, ernste Gesichter, schweigsame Männer. Sie schauen nach Frankreich zurück. Was ist geschehen mit Frankreich? «On ne sait rien.» Des soldats français et polonais au camp de Montfaucon. Visages térieux et fatiguét, tous ces bommes espèrent pouvoir retourner bientôt en France. A la question: Que se passe-t-il en France, ils répondents. On ne sait rien.



Er war mit den alliierten Truppen in Norwegen, kam zurück nach England, machte dann die große Flandermehincht mit und heit nach der französisch-tielnischen Alpenfrone gebracht werden, aber auf dem Wege dahin wurde sie von den Deutschen überracht und an die Schweizer Gernez abgedringt. Unn ist der Mann in der Schweiz interniert und bat, wie er sagt, zum erstennal Muße, richtig an die Schweize zu denke.

Cellui-it, comp prepar tous les biblires d'opérations de la guerre. De Novège où il combattait avec les troupes alliées, il unit en Angleterre, puis ne France et il pris par à la grande bataille des Flandres. Evacué une seconde fois en Angleterre, il en repartit pour se rendre au le front Jranco-chiland est Alsey, Mais, en cours de rouse, son unité, sur prise par les Allemands, dat cherche une répage dans outre paris.



# Des hommes et leur destin L'épopée de quelques-uns de ceux qui sont passés en Suisse

# Männer und Schicksale

Kurze Unterredungen von der Schweizer Grenze in den Tagen des Grenzübertrittes französischer Heerestelle auf Schweizer Boden



Diesem Belgier haben sich die Schrecken des fürdnerlichen Krieges in die Gesichtszüge eingegraben. Bei Namur hat er in schweren Kämpfen gestanden und sich von dort fortwährend schlagend zurücksiehen müssen. Hunderte von Kilometern mußte er zurücklegen, alles zu Puß, bier edas rettende Eiland auf diesem kriegsentbrannten Kontinent erreichte. Le visage de ce soldat belge reflète l'image de la guerre. Il s'est battu à Namur déjà. Il a fait des centaines de kilomètres à pied, avant de trouver enfin le bâvre de paix de notre pays. VI S 8027



Docteur Tran-Van. Ein junger Medizi-ner der französischen Armee. Er ist Indochinese, wohnt in Paris, wo seine junge Frau zurückgeblieben ist, die er bald wieder zu sehen hofft. Verwundeter Pole. In der Gegend von Maiche, wo die polnische Division ganz nahe der Schwei-zer Grenze noch im Kampfe mit vorrückenden deutschen Einheiten verwickelt war, wurde er von Granatsplittern getroffen.

Le Dr Tran-Van, un jeune médecin in-dochinois de l'Armée française, habitait Paris, où est encore sa jeune femme. VI 8 3722 Ce soldat polonais a été blessé d'un éclat de gre-nade, au cours des derniers combats qui se dé-roulèrent, non loin de la frontière suisse.



Ein Franzose aus einer Gruppe von etwa 200 Mann, die, aus der Mühlhauser Gegend kommend, bei Rodersdorf im Solotharnischen die Grenze überschritten. Der etwas absonderliche Stock, in den Kriegmonaten September bis Mai geschnitzt, ist alles, was er mitbringt. Die Waffen sind zurückgeblieben. Die Stellungen dieser Leute wurden — eine Folge der allgeneinen Kriegslage — kumpflop gerfumt.

Un soldat français faisant partie d'un groupe de 200 hommes, venus des environs de Mul-house et qui passèrent la frontière à Rodersdorf (Soleure). La canne que porte ce soldat, utillée pendant les mois de septembre à mai, est tout ce qu'il apporta avec lui; lorsqu'il entra en Suise, il était sans armes.



Dieser alte Elsässer, dessen fliegender Schwan am Polis die «Nationalité alsacienne» verrät, hat den Krieg schon 1914–1918 mitgemacht. «Ce n'était jamais à comparer avec la guerre ac-tuelle...», meint er und schüttelt langsam sein ergrautes Huupt. Ce vieil Alsacien a déjà fait l'autre guerre, celle de 1914—1918. «Ce n'était jamais à comparer avec la guerre actuelle», dit-il en hochant la tête.

Un poilu de la banlieue parisienne, tout étonné d'avoir échappé à la mort, c'est un miracle, dit-il.

Freudestrahlend erzählt dieser junge Fran-zose aus der Normandie vom herzlichen und warmen Emipfang in der Schweiz und daß er sich glikchlich schätze, das Hoheitszeichen der Friedensinsel auf seinem Herzen tragen zu dürfen. Le visage réjoui d'un jeune soldat normand, heureux de la chaleureuse réception qui lui a été faite dans notre pays, heureux aussi de trouver du repos et la paix en Suisse. VI 8 2717

Nr. 26 - 1940 Seite 700

